

ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む  
にほんじん がいこくじん なかよ たす あ  
日本人と外国人が、仲良く助け合っ  
たの せいかつ たのしみ ねが かつどう  
楽しく生活していくことを願って、活動を  
つづ けています。

# くろすろ〜ど

2015/10月号

会報誌



## 〜サロン月間カレンダー10月〜

### ■サロンでお茶会

10月2日(金) 午前10時30分〜12時

「ダンス打合せ」

10月9日(金) 午前10時30分〜12時

「絵手紙教室」

(参加費100円〜200円)

10月16日(金) 午前10時30分〜12時

「生け花教室」(花代500円) 要予約

10月23日(金) 午前10時30分〜12時

「ダンス練習」

10月29日(木) 午前10時30分〜12時 ルミエール

「日本料理教室」(参加費400円)

10月30日(金) 午前10時30分〜12時

「ダンス練習」

★対象はサロン学習者またはボランティアの方。

★申込みはサロン事務局まで。

### ■ボランティア研修会

10月15日(木) 午前10時30分〜午後12時30分

場所：3F会議室

テーマ：柏崎先生のフォローアップ講座

—もう一度、「て形」を確認しましょう—

### ■企画部会イベント

10月24日(土) 午前10時30分〜午後2時

BBQの集い

場所：多摩川河川敷 (参加費800円) 60人

### ■井戸端会議 (おしゃべり会)

10月28日(水) 正午(12時)〜午後2時

「生活に役立つことを聞いてみよう！」

## 「サロンの保険加入のお知らせ」

サロンでは、日本語学習会やイベント活動中に  
学習者・ボランティアの皆さんが事故などによりけ  
がをした時のために、保険に加入しています。サロ  
ン・イベントへの行き帰りの途中でけがをした場合  
も対象になります。

けがをして病院にかかった場合に、通院一日あたり  
2,000円が払われます。そのためには申込が必要  
です。けがをした場合には事務局にお知らせく  
ださい。なお、相手にけがをさせた時のた  
めの保険にも加入しています。サロン・イベントへ  
の行き帰りの途中で、自転車などで他人にけがをさ  
せてしまった時にも、事務局にお知らせください。

これまでに、次のような事例がありました。

**例1** サロンでの日本語学習会から自転車で帰る  
途中で、別の自転車とぶつかって転びました。家に帰  
ってから頭が痛くなったため、病院に行きました。  
病院へは一日だけ行きましたが、一日分の保険金が  
払われました。

**例2** サロンでのミーティングからの帰り道で、  
自転車を滑らせて転び、肩を痛めました。治療のた  
め5回病院へ行き、5日分の保険金が払われました。  
(事務局)



# 世界の文化

うれ  
嬉しいニュース

## 「アムパさんがCSチャンピオンに！」

きんようごご あらきじゆんこ  
金曜午後ボランティア 荒木順子

皆さんもデパートやレストラン、<sup>たびさき</sup>旅先でのホテルなどで、とても気持ちの良いサービスを受けたことがありますか？日本で2020年、オリンピックが開かれることに決まった1つの基になったのが、ご存じの“おもてなし”の心ではないでしょうか。

金曜日の午後のある日、笑顔いっぱい嬉しいニュースを報告して来たのは、勉強のパートナー、小野アムパさんでした。

「先生これもらちゃった！」と見せてくれたのが1枚の表彰状でした。



アムパさんの働いているビル全体にはたくさんのお店や飲食店があります。そこで働いている人はもちろんほとんどが日本人でしょう。その大勢の中の代表で“CSチャンピオン”に選ばれたのですからすごいことですね。CSとはCustomer Satisfaction（顧客満足度サービス運動）のことで、会社や飲食店、サービス業などで、お客様に喜ばれる質の良いサービスをしましょう、と始まったものです。アムパさんは普段からいろいろな事にもチャレンジし、元気で笑顔が素敵な女性です。

故郷のタイのニックネームもタイ語で“ペオ”（笑顔）だそうです。審査した方も、いつもニコニコ、親切、丁寧に、きれいな日本語で一生懸命、“おもてなし”しているのを好評価されたのだと思います。このことは、慣れない日本語を使いながら働いている日本語教室の仲間にもきっとよいお手本や励みになるのではないのでしょうか。

## 「楽しかった！よさこい祭り」

グエン・ユオン(ベトナム)

パパ、お元気ですか？

今回はパパによさこいお祭りの中に民踊流しに参加したことを教えてあげましょう。

二週間前、私は日本語勉強クラスの先生に誘ってくれました。日本国内の色々な盆踊り団体がやってきて、同一の浴衣を着て、とても綺麗です。よさこい祭りを行っていた日には、朝からずっと雨が降ったりやんだり心配しました。誘ってくれた先生から「今日の天気心配ですが、中止にはなっていないです。よろしくお願ひします。」のメッセージが届いて、私が安心でした。

当日14時頃に参加する皆さんが早速集まって、サロンの先生方から浴衣や帯を着ていただきました。下駄をはきました。なぜなら、日本の伝統的の着物や浴衣を着方は難しく、私の一人は無理です。一緒に参加する皆さんの誰もがニコニコして楽しみのように顔に表せました。

先日仕事のため、盆踊りの練習に参加できなかったです。しかし、一回踊ったことがありましたので、何とか踊ることができるとおもいますが、心配でした。

今回一緒に参加する皆さんは世界中の色々な国から日本にきました。国境がなさそうと感じました。皆さんが仲間になっております。

よっし〜やっど準備が終わって、全員がそろって記念写真を撮ってくれた後、グループずつスマホ用の自撮り棒で写真を撮ったりするとても楽しかった時間でした。写真撮る時間が終わって、皆がけやき並木通りに出て、いつか雨がやんでくれました。少し涼しいでした。

Wow〜驚きほど、各盆踊り団体はいつにきたかみんなが浴衣のユニフォームで、けやき並木通りの沿いに踊って、年配の方や若い男女や子供の姿も見えます。先頭にゆっくり走っているトラックに乗っている人は疲れずたいこを打っていました。道路の路肩に立ち並んで観客さんは拍手しながら“上手ですね。綺麗ですね”という褒める声が聞こえました。やはり夏はいいですねと頭の中に浮かんでいました。しばらく観覧してから、やっど私たちの盆踊りの番になっていました。大きいスピーカ

から「ただ今、府中国際交流サロンの団体は府中小唄を踊ります。」とアナウンスしてきました。

最初、私<sup>わたし</sup>があまり上手に踊ら<sup>おど</sup>なかったがその時、路肩<sup>ろかた</sup>側に立<sup>た</sup>って観覧<sup>かんらん</sup>しているおじいちゃんとおばあちゃんたちが「いいよ、いいよ、頑張れ！頑張れ！」と大きな声<sup>こゑ</sup>を応援<sup>おうえん</sup>してくれたおかげで、自信<sup>じしん</sup>を持って息<sup>いき</sup>を呼吸<sup>こきゅう</sup>してより柔らか<sup>やわらか</sup>く踊<sup>おど</sup>りました。本当<sup>ほんとう</sup>に心<sup>こゝろ</sup>から感謝<sup>かんしゃ</sup>でした。

やはり上手<sup>じょうず</sup>に踊<sup>おど</sup>りを求めたいですが、みんなと一緒<sup>いっしょ</sup>に楽しく踊<sup>おど</sup>った方はいいと感じましたね。盆踊<sup>ぼんおど</sup>りは終わ<sup>おと</sup>ってから、再び<sup>ふたたび</sup>に雨<sup>あめ</sup>が降<sup>ふ</sup>ってきました。今日<sup>きょう</sup>一緒<sup>いっしょ</sup>に踊<sup>おど</sup>った友達<sup>ともだち</sup>から「It was a nice day, I enjoyed yukata with you.」というメッセージ<sup>とど</sup>を届<sup>とど</sup>いて、少し嬉<sup>うれ</sup>しくて、本日は良<sup>よ</sup>かったですねと微笑<sup>ほほえ</sup>みました。

よさこい祭り<sup>まつり</sup>についてパパが日本<sup>にほん</sup>の文化<sup>ぶんか</sup>をやや感じさせることを欲<sup>ほ</sup>しがります。ベトナム家族<sup>かぞく</sup>から離<sup>はな</sup>れて日本<sup>にほん</sup>に住<sup>す</sup>んでいるが、ここに友達<sup>ともだち</sup>と先生<sup>せんせい</sup>の常<sup>つね</sup>に愛情<sup>あいじょう</sup>と助け<sup>たす</sup>を持<sup>も</sup>っています。パパ！私<sup>わたし</sup>のことをご安心<sup>あんしん</sup>下さいね。  
(ゲンさんがお父<sup>ちち</sup>さんに宛<sup>あ</sup>てたメール文<sup>ぶん</sup>を原文<sup>げんぶん</sup>のまま掲載<sup>けいざい</sup>しました。編集部<sup>へんしゅうぶ</sup>)



## 私のお国自慢 ~6~

### 「ミャンマーのおすすめ」

#### ナンソーサン (ミャンマー)

##### 1. ラペイトック

あなたがミャンマーの友だちの家<sup>いえ</sup>に遊び<sup>あそ</sup>びに行くと、ラペイトック<sup>らぺいとく</sup>を提<sup>てい</sup>供<sup>きょう</sup>されます。ラペイ<sup>らぺい</sup>は煎茶<sup>せんちゃ</sup>、トック<sup>とく</sup>はサラダ<sup>さらだ</sup>という意味<sup>いみ</sup>です。祝<sup>いわ</sup>い事<sup>ごと</sup>とかセレモニー<sup>せれもにー</sup>にもかかせません。

柔らか<sup>やわらか</sup>くて漬<sup>つ</sup>かった煎茶<sup>せんちゃ</sup>、焼<sup>や</sup>いた胡<sup>ご</sup>麻<sup>ま</sup>、ジャキッ

ト豆<sup>まめ</sup>、落花生<sup>らっかせい</sup>、フライ<sup>はい</sup>にんにく、干<sup>ほ</sup>し海老<sup>えび</sup>、みじん切<sup>ぎ</sup>りトマトなどのミックス<sup>みつ</sup>サラダ<sup>さらだ</sup>です。別々<sup>べつべつ</sup>に入<sup>い</sup>れてあつて好<sup>す</sup>きなものを食<sup>た</sup>べてもいいです。ご飯<sup>はん</sup>といっしょでも、食<sup>しょく</sup>後<sup>ご</sup>に食<sup>た</sup>べてもいいです。

ラペイトックは、「平和<sup>へいわ</sup>の提<sup>てい</sup>供<sup>きょう</sup>」という意味<sup>いみ</sup>です。ミャンマーの文化<sup>ぶんか</sup>に大切<sup>たいせつ</sup>な食<sup>た</sup>べ物<sup>ぶつ</sup>です。



##### 2. モヒンガ

米<sup>こめ</sup>麵<sup>めん</sup>とナマズのスープ<sup>い</sup>を入<sup>い</sup>れた郷土<sup>きょうど</sup>料理<sup>りょうり</sup>です。国<sup>くに</sup>の様<sup>さま</sup>々な地<sup>ち</sup>域<sup>いき</sup>で、様<sup>さま</sup>々な種<sup>しゅ</sup>類<sup>るい</sup>がありま<sup>あ</sup>す。朝<sup>あさ</sup>、食<sup>た</sup>べるこ<sup>こ</sup>が多<sup>おほ</sup>いですが、一<sup>いち</sup>日<sup>にち</sup>い<sup>い</sup>つでも食<sup>た</sup>べま<sup>ま</sup>す。材<sup>ざい</sup>料<sup>りょう</sup>は、チ<sup>ち</sup>ック<sup>く</sup>ピー<sup>い</sup>粉<sup>こな</sup>、粉<sup>こな</sup>砕<sup>さい</sup>したト<sup>と</sup>ースト<sup>と</sup>こ<sup>こ</sup>め、バ<sup>ば</sup>ナ<sup>な</sup>ナ<sup>な</sup>ス<sup>す</sup>テム<sup>た</sup>、に<sup>に</sup>んに<sup>く</sup>、玉<sup>たま</sup>ね<sup>ね</sup>ぎ、レ<sup>れ</sup>モ<sup>も</sup>ン<sup>ん</sup>、魚<sup>さかな</sup>のす<sup>す</sup>り<sup>り</sup>み、ぎ<sup>ぎ</sup>ょ<sup>ょ</sup>し<sup>し</sup>ょう<sup>しょう</sup>です。

食<sup>た</sup>べる時<sup>とき</sup>、フ<sup>ふ</sup>ライ<sup>らい</sup>玉<sup>たま</sup>ね<sup>ね</sup>ぎ、ゆ<sup>ゆ</sup>で<sup>で</sup>た<sup>た</sup>卵<sup>たまご</sup>、天<sup>てん</sup>ぷ<sup>ぷ</sup>ら、ライ<sup>らい</sup>ム、フ<sup>ふ</sup>ライ<sup>らい</sup>チ<sup>ち</sup>リ、コ<sup>こ</sup>リ<sup>り</sup>ア<sup>あ</sup>ン<sup>ん</sup>ダ<sup>だ</sup>を入<sup>い</sup>れるとと<sup>と</sup>ても美<sup>お</sup>味<sup>い</sup>しいです。



##### 3. タナカクリーム

タナカ<sup>たなか</sup>ク<sup>く</sup>リ<sup>り</sup>ーム<sup>りーむ</sup>は、地<sup>じ</sup>面<sup>めん</sup>の樹<sup>じゆ</sup>皮<sup>ひ</sup>から作<sup>つく</sup>ら<sup>ら</sup>れた黄<sup>きいろ</sup>色<sup>いろ</sup>が<sup>が</sup>か<sup>か</sup>つ<sup>つ</sup>た白<sup>はく</sup>色<sup>しよく</sup>の化<sup>け</sup>粧<sup>しやく</sup>品<sup>ひん</sup>ペ<sup>ぺ</sup>ース<sup>す</sup>ト<sup>と</sup>です。

円<sup>えん</sup>形<sup>けい</sup>の石<sup>いし</sup>のス<sup>う</sup>ラ<sup>え</sup>ブ<sup>ぶ</sup>の<sup>み</sup>ず<sup>み</sup>で<sup>で</sup>タ<sup>た</sup>ナ<sup>な</sup>カ<sup>か</sup>の<sup>き</sup>木<sup>き</sup>の樹<sup>じゆ</sup>皮<sup>ひ</sup>、根<sup>ね</sup>を粉<sup>こな</sup>砕<sup>さい</sup>して作<sup>つく</sup>ら<sup>ら</sup>れ<sup>れ</sup>ま<sup>ま</sup>す。女<sup>じよ</sup>性<sup>せい</sup>の顔<sup>かお</sup>、女<sup>じよ</sup>性<sup>せい</sup>と女<sup>じよ</sup>児<sup>じ</sup>の腕<sup>うで</sup>など<sup>など</sup>に使<sup>し</sup>用<sup>よう</sup>さ<sup>さ</sup>れ<sup>れ</sup>ま<sup>ま</sup>す。た<sup>た</sup>ま<sup>ま</sup>に男<sup>だん</sup>性<sup>せい</sup>も使<sup>つか</sup>いま<sup>ま</sup>す。清<sup>せい</sup>涼<sup>りやう</sup>感<sup>かん</sup>、日<sup>ひ</sup>焼<sup>や</sup>け防<sup>ぼう</sup>止<sup>し</sup>、に<sup>に</sup>き<sup>き</sup>び<sup>び</sup>の除<sup>じよ</sup>去<sup>きょ</sup>な<sup>な</sup>ど<sup>ど</sup>の効<sup>きう</sup>果<sup>か</sup>もあ<sup>あ</sup>り<sup>り</sup>ま<sup>ま</sup>す。ビ<sup>び</sup>ル<sup>る</sup>マ<sup>ま</sup>の文<sup>ぶん</sup>化<sup>か</sup>の特<sup>とく</sup>徴<sup>ちゆう</sup>とな<sup>な</sup>つて<sup>て</sup>い<sup>い</sup>ま<sup>ま</sup>す。



# 研修会報告

第64回

## I. 日本語が全く分からない人への教え方

## II. サロンの書棚を見てみよう

研修部会 萱生由美子

9月16日は22名の参加でした。

Iのテーマについて話し合われた要点は以下の通りです。

- 学習者は最初は緊張しているので、相手の立場になって考えてあげることが必要。
- 日本語が全く話せない人には、最初の1～2回は音に慣れることからスタートする。そのためには、絵カード、お金、カレンダー、おもちゃの時計、スーパーのちらし等の小道具、現物を利用して、身近な物の名前、お金の教え方、時間、日付けなどを言わせる。
- なるべく媒介語を使わない。非漢字圏で英語が分かる人にはローマ字で示しても良い。
- 何かあった時に困らないように、まず、本人の住所、電話番号が言えるようにする。
- どんな言語にも一人称と二人称があるので、「わたし」と「あなた」を最初に入れる。
- ボランティアは喋り過ぎる傾向があるので、学習者に話させる工夫が必要。
- 自分が教えるのが難しいと思ったら、マッチングを変えてもらったり、周りのベテランの人にアドバイスを求めることが大切。
- 少し話せるようになったら、相手の目標を聞き出す。相手の話したいことを聞いてあげることが大切。
- 体験談 学習者に付き添って病院へ行った。小学校入学時の相談にのった。

IIは実際に事務室の書棚を見て、どこにどんな書籍などがあるのかを確認しました。

新人ボランティアさんからは、「教科書で教えなく

ては・・・」と思い込んでいたのが、実際には、絵カードや小道具を使ったり、スーパーに行ったり、というやり方からスタートすれば良いことが分かって良かった、という意見が出ました。皆さん、迷った時は先輩たちに聞いてみましょう。

## 投◇稿

### 「Trang(チャン)さんの結婚式」

金曜夜ボランティア 橋本せい子

今年の8月9・10日のベトナムのチャンさんの結婚式に出席させていただいた。

昨年帰国してから久しぶりの再会、式を前にしてどんなにか忙しだいだろうと思い、お世話をかけるご迷惑を思いながら機上へ。6時間20分で空港に無事到着、しばらく待つと懐かしいTu(トゥ)さんや婚約者、妹さん、いとこさん達と笑顔いっぱいチャンさんが現れた。輝いていて美しくなった。車にすぐ同乗し、みんなで海のきれいなブンタオへ。独身最後のひと時をみんなで楽しみたいというチャンさんの願い、すぐに車の中で日本語の会話が弾む。ホーチミンから4時間、波が打ち寄せる海岸線は美しい。みんなが歓声をあげ波と戯れる、波の追いかっこだ。みんなで手をつなぎ流されないように頑張った。思わず波から守ろうとかばう彼、その寄り添う二人の姿に心から感動、この愛が永遠にと願った。

チャンさんの結婚式の大事なサポートをしてくれるトゥさんにも触れたい。彼女は日本で職場の良き先輩、共に日本語も仕事もがんばった姉妹のような存在。結婚式では何かと花嫁の世話をしてくれた。彼女の献身さは会社の仕事も同じ。ベトナムの皆さんは優しく真面目だ。

田んぼの緑、ココナツの林、フルーツの木々が並ぶのどかな田舎の結婚式。式は朝8時から沢山の人が入れ替わり立ち替わり続く。赤いテントの下では定番の鍋料理など実に美味。大音響のカラオケの祝い唄はどこまで届くのだろうか。二人の晴れ姿は美しく誇らし

かった。ニエンさん、ヌン君のカップルもかわいい子供が生まれ、笑顔がいっぱいだった。

(チャンさんは、金曜夜、橋本さんと学習したベトナム人です。トウさん、ニエンさん、ヌン君も金曜夜の学習会の仲間たちです。編集部)



チャンさんとご主人(しゅじん)



左(ひだり)から、橋本(はしもと)さん、  
チャンさん、トウさん

## 新ボラさん紹介

「新米ではありますが…」

水曜午後ボランティア 小泉八千代

こんにちは、新米(今年も美味しくいただきます。)ボランティアの小泉です。

5月、正に「六十の手習い」で研修会を受講し、不安を抱きながらもボランティアとしての第一歩を踏み出しました。

「ご縁」という言葉があります。若かった頃は無縁だと思っていたこの言葉ですが、年齢を重ねる毎に何かにつけ「あ〜ご縁があったのね!」と、ひとり呟くことが多くなった私。

この小さなサロンで、色々な国の学習者さんとボランティアとが、ひとつの机に隣同士座って日本語を学習している姿、これって、まさしくご縁あつてのことですよ。

慣れない異国での生活で心細く思っている学習者さんも大勢いらっしゃることでしょ。ご縁あつ

てサロンに通ってこられる皆さんの日本語学習のお手伝いもさることながら、日本で楽しく過ごせるよう、「サロンに来て良かった!」と思ってもらえるよう・・・そんなお手伝いが出来ればいいなと思っています。新米ではありますが……。

## 「民間交流は平和の礎」

金曜夜ボランティア 岡 千加子

「南米のパラグアイに移住した叔父がいる。」と子供の頃に父から聞かされていました。その叔父と会う機会を得たのが、私が中学生の時です。その叔父が日本に帰郷し、我が家に滞在することになりました。私にとっては初めて、海外を身近に感じた体験でした。叔父は、物事を達観した物静かな方でした。毎日、地平線に沈む夕日を見ては、「日本に帰りたい!」と涙したようです。パラグアイに入植してからの苦労は、筆舌に尽くせないものだったようです。

その時から「私も海外へ行ってみよう!」と思うようになりました。

民間交流の中で、互いの文化を知り、お互いを理解することは、地道なようですが、国際紛争を無くす一番の早道なのだと思います。

仕事や個人的にも海外経験もさせて頂きました。リタイヤ後、この勉強会を知り、参加させていただきました。まだまだ未熟な私ですが、切磋琢磨し、成長させて頂ければと思っています。素晴らしい先輩の方々にご指導を頂きながら、皆さんと楽しく勉強をさせて頂きたいと思っております。どうぞよろしくお願ひいたします。



# 皆さんよろしく◇学習者紹介

# 日本語おちぼひろい

～29～

ウー ウェンチー (たいわん)  
呉 雯琦さん (台湾)



## 「趣味はおいしいものを食べること」

台湾は新北市の出身。日本人のご主人と結婚して今年4月に来日しました。サロンには来日して4日後から日本語の上達のために来ました。

ご主人とは台湾の日本料理屋でアルバイトをしている時に、ご主人の上司である支店長さんが紹介してくださったのが縁で結婚することになりました。

日本語は台湾のヤマハ楽器の受付をしたり、日本料理屋でアルバイトをしていたので、とても上手です。

ご主人のお母様から教えていただいた「肉じゃが」はおいしくて、日本の食べ物の中では一番好きだとのことですが、まだ自分では作っていません。どちらかという、作るより食べるのが好きだとおっしゃっています。

日本名はもう決っていて、春日里香ちゃんです。ですからニックネームは「リカちゃん」と呼んでいます。有名な「リカちゃん人形」のようにスリムな体型なので、果物がきらいで、おいしいものを食べるのが趣味だとはとても思えません。(堤 林)



## 『台風いつか』って、家族？

きんようよる 和田泰弘  
金曜夜ボランティア 和田泰弘

9月のある日、台風が去った後の仕事の帰り道で中1の教え子と話しながら、「台風一過で星が出るよ」と言うと、「『いつか』って、家族のこと？」と聞かれました。子供の頃、「台風いつかの青空」と大人が話すのを聴いて、「ふーん、台風にもそれぞれ家族があるんだ。父親も母親もいて、家族の騒ぎが収まると台風は鎮まる」と理解していました。私の周りにも、「台風一過」を「台風一家」と理解していたひとが多くいます。「台風一過」は、さしずめ同音異義語の通過儀礼といえるかもしれません。

阪神淡路大震災と東日本大震災の教訓を活かし、災害時に、「やさしい日本語」を使って必要なメッセージをいかに外国人に伝えるかという課題に取り組んでいるところがあります。弘前大学の人文学部社会言語研究室は、文法的観点から「やさしい日本語」を捉え、その成果を『やさしい日本語』作成のためのガイドライン(増補版)としてまとめ、インターネットで公開しています。その内容は、災害時に限らず日常の日本語学習でも心掛けなければならない要点が随所に見られます。

「やさしさ」の基準は、日本語学習者が初期の段階で学ぶ約2000の語彙を使い、日本語能力検定試験の3・4級の日本語に相当するものとあります。さらに、一文の長さは24拍程度、長くなっても30拍までとしています。「美容院(び・よ・う・い・ん)」は5拍、「病院(びよ・う・い・ん)」は4拍ですね。漢字の使用量も一文に3～4字が目安で、例えば「地震でこわれた建物とガラスに気をつけてください」という文がその基準にあたります。拍は26、漢字は5文字です。

音声でメッセージを伝えるときに同音異義語の使用を避けることも勧めています。「外に出ることができなくなったら、笛をふいてください」と伝える場合、「ふく」には「吹く」と「拭く」があるので、

# みんなの広場

## 「この本は、おすすめ！」

サロンの皆さんに素晴らしい本を  
1冊ご紹介します。



書名：「戦争をしない国 明仁天皇メッセージ」

著者：矢部宏治

出版社、定価：小学館、1000円＋税

皇室に対する考え方は人それぞれでしょうが、現在の明仁天皇と美智子皇后については、その温かいお人柄、弱者に寄り添う優しい眼差し、そして平和を願う強い信念に共感する人たちは、国の内外を問わず沢山いますね。自称へそ曲がりのシーラおじさんも、天皇・皇后のお二方については敬愛の念を惜しみません。

この本は明仁天皇と美智子皇后が折に触れて国民に伝えてきた「平和と幸福を祈るメッセージ」と折々の短歌を、美しい写真とともにとても読みやすく、分かりやすくまとめた珠玉の1冊です。

### <明仁天皇の歌>

患ひの元知れずして 病みおりし  
人らの苦しみ いかばかりなりし  
(平成25年 水俣を訪れて)

### <美智子皇后の歌>

初夏の光の中に 苗木植うる  
この子供らに 戦あらずな  
(平成7年 植樹祭にて)

お二方が病を抱えながら、国民のために身を削って尽力する姿に感動します。

府中図書館に所蔵されていますので、是非お読みください。  
(シーラ)

「鳴らしてください」と表現するのが適切でしょう。さらに、正確に意味を伝えるために、文を文節で区切る、いわゆる「分かち書き」も必要だと説明しています。「名札のひもを二重にしてくびにかけてください」という文、二つの意味に取れますね。「名札のひもを二重にしてくびにかけてください」と分かち書きにすれば、「首」にかけることが明確に伝わります。もう一つの意味を伝えるにはどのように分かち書きすればいいのでしょうか？ちょっと首を、いやあたまをひねってみてください。

11月の日本語研修会ではこの弘前大学のガイドラインを教材にして、「やさしい日本語」作りにはいかに文法が大切かを話し合う予定です。是非、お楽しみに！

## 私の☆つづやき

～サロン・ツイッター・コーナー～

### 「習慣」

イタリアに住む日本人が、友人のタクシードライバーに聞かれました。

「日本人はタクシーに乗っても、とても礼儀正しいし、チップもはずんでくれる素晴らしいお客さんだ。それなのに、みんなタクシーを降りると、ドアを閉めないで行ってしまうのは、いったいどういうことなんだろう。」

運転席を降りて、オーバーな身振りで開けっ放しになっているドアを閉めに行くドライバーの姿を想像して笑いが止まらなくなりました。

日本のタクシーは100%自動ドアで、お客さんが開けたり閉めたりしないので、自分で閉める習慣が身につけていないという面白いお話でした。

(Aunty)



## 「賢いキノコの利用法」

## ～編集後記～

### ◆シイタケ

大きくておいしそうなしいたけ、焼いたり炒めたり・・・。

でも残ってしまい冷蔵庫に入れたら黒くなってきていやですね。

買ったその日にスライスしましょう、そして袋に入れて冷凍庫に入れましょう。

使う時には「使う分だけカチカチに凍ったままお鍋に入れます。」

### ◆ブナシメジ

シイタケと同じです、根っこをきれいに切ってほぐしバラバラにします。

そして袋に入れたら冷凍庫に。やっぱり凍ったまま使しましょう。

キノコは冷凍庫の中でおいしくなってくれるんですよ、不思議でしょ。

もう一つ大事なこと、キノコは洗わないでください、うま味が逃げてしまいます。(ばーば)

金曜夜の学習会で2年間一緒に学習したミャンマーのメイ・カイン・プーさんが、農工大の修士課程を終えて先月帰国しました。「ミャンマーの『モナリザ』と呼ばれるんです」と悪戯っぽく笑う彼女の名前“プー”は、ミャンマー語で「蕾」の意味。本当に笑顔が素敵な才媛でした。博士号を目指すという彼女との再会が楽しみです。

プーさんの後、インドのパンデさんと学習を始めました。格助詞を使って短文を作る彼、「こうばんのちかいにすんでいます。」と書いたので、形容詞の「く」活用が苦手と思い、すぐにこちらの形容詞活用にスイッチが入りました。真剣に日本語を学ぶ彼らを前にすると、こちらもじわーっと熱くなってしまうんですね。(和田)

### 絵手紙



チャーミー (ベトナム)



レ・チ・ラン・フン (ベトナム)



【編集】 会報部会 / 安島、坂倉、篠塚、進藤、高柳、堤林、増田、和田

【事務局】 電話：042-352-4178

E-mail: [salon@fuchukokusai.gr.jp](mailto:salon@fuchukokusai.gr.jp)

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

